

భరతవర్షం సీతాకాంత్ మహాపాత్ర



అనువాదం
ముకుంద రామారావు

(i)

యుగయుగాల ఇతివృత్తం ఇది:

అతివ్యామోహమైన పరిశుద్ధ కాంతి
అతుకులేని అంధకారం నుండి
దిగంతపు మనోహరమైన వెలుగు వరకూ
దారి చూపిస్తుంది అది.
దాని చేయి పట్టుకుని మనం నడిచాం
ఆగిన ఆడుగు తరువాత ఆడుగులతో
కాల్చే ఎడారినుండి
వసంతగాలి లాలన వరకూ -

గహనమైన రహస్యం వైపు
ఆ యాత్ర అనంతం:
దాని చిన్న సంకేతమైనా
అర్థం కాకుండా మిగిలిపోతుంది
అయినా ఇచ్చిన మాటను నిలబెట్టుకుని
పండ్లు మోస్తున్న చెట్టులా
లేదా వర్షాభారపు మేఘంలా
పక్కన నిలబడి అది ఓదారుస్తుంది

అనునయ సంతకాలతో
హతుడు హంతకుడికీ మధ్య
ఆదిమ ఓంకారానికి, రక్తమోడుతున్న కత్తికీ మధ్య,
ఈ భూమి మరచిపోలేని ఆనందాలు, స్వర్గం అపురసల మధ్య;

చంద్రుడా చెప్పు, నీ మెత్తని వెన్నెల వెలుగులో
 తరుముతున్న రాక్షస గుంపుకి భయపడి
 ఎవరో ఒకరు చచ్చినట్టు పరుగెడుతుంటే
 కేవలం కత్తులు కటారులే మెరుస్తాయా?

ఇళ్ల తలుపులు కిటికీలు
 దుకాణాల తలుపులూ
 వేగంగా మూసుకుంటుంటాయి
 పారిపోతున్న మెడలమీద కత్తులు
 రక్తం చిందిస్తాయి బయటకు
 తలలేని భిన్నమస్త దేవతలా
 చంద్రుడు కడిగిన మురికి వీధిలో
 తలలేని మొండెం ఇంకా వేగంగా తెగిపడుతుంది
 ప్రతివాడూ ఆ ప్రాచీన భయానికి
 వణుకుతూ దాక్కుంటారు

తన ప్రియుడి కోసం నిరీక్షిస్తూ
 యమునాతీర పరిమళ నివాసంలో
 సగం విరిగిన ఇంటి పైకప్పు
 మట్టితో అలికిన పూరిగుడిసె
 తన ఏకైక సాక్షిగా
 ఆమె నిన్ను చూస్తున్నపుడు
 చంద్రుడా చెప్పు
 నువ్వు ఆమె నిష్కళంక కమలం కళ్లలో
 మిణుకుమిణుకుమనవా ముందులా?

(i)

అతని తండ్రి

ఎప్పుడతన్ని నిద్ర లేపి భుజాన వేసుకుని

తలుపు తెరిచేందుకు వెళ్లాడో

అతనికి తెలియదు

ఉదయతార ఉజ్వలంగా ప్రకాశిస్తోంది

కోయిల కరుణపూరితంగా పాడుతోంది

వసంతం చివరికొస్తోంది

కాస్త తరువాత

ఇద్దరు వ్యక్తులు నీడల్లా

అతని తండ్రిని కలిసారు

అతని తండ్రి అతన్ని వాత్సల్యంతో ముద్దాడాడు

అతని నిద్ర కళ్లకి నాన్న మొహం

మసకగా కనిపించి మళ్లీ నిద్రపోయాడు

గ్రామం చివర చిన్నదేవత గుడిలో

నాన్న అతన్ని లేపాడు

ఒంగి తలను నేలకు ఆనించి ప్రణామం చేయమన్నాడు

గడచిన ఆరు నెలల్లో అతనది

అనేకమార్లు చేసాడు

End of Preview.

Rest of the book can be read @
<http://kinige.com/book/Bharata+Varsham>

* * *